

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I odpowiedział — wąż — kobiecie: Nie śmiercią umrzecie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas wąż powiedział do kobiety: Na pewno nie umrzecie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas wąż zapewnił kobietę: Na pewno nie pomrzecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wąż powiedział do kobiety: Na pewno nie umrzecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł wąż do niewiasty: Żadnym sposobem śmiercią nie pomrzecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł wąż do niewiasty: Żadną miarą nie umrzecie śmiercią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł wąż do niewiasty: Na pewno nie umrzecie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł wąż do kobiety: Na pewno nie umrzecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wąż oznajmił kobiecie: Na pewno nie umrzecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odparł wąż kobiecie: „Na pewno nie umrzecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł wąż do kobiety: - Na pewno nie pomrzecie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział wąż: Na pewno nie umrzecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав змії жінці: Не помре́те смертю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wąż powiedział do niewiasty: Umrzeć nie umrzecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wąż rzekł do niewiasty: ”Z całą pewnością nie umrzecie.

¹⁾ Pod. składnia <x>230 49:8</x>; <x>370 9:8</x>, <x>10 3:4</x> L; lub: Nie jest pewne, czy pomrzecie.